



SESIÓN PLENARIA

(Comienza la sesión a las dieciséis horas y un minuto)

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Buenas tardes señoras y señores Diputados. Buenas tardes a todos y a todas.

Se abre la sesión.

Ruego al Sr. Secretario Segundo dé lectura al punto primero del orden del día.

1. Debate y votación de la moción N.º 75, subsiguiente a la interpelación N.º 133, relativa a situación de las páginas Web del Gobierno relacionadas con el turismo, presentada por el Grupo Parlamentario Mixto. [9L/4200-0075]

EL SR. CARRANCIO DULANTO: Debate y votación de la moción N.º 75, subsiguiente a la interpelación N.º 133, relativa a situación de las páginas web del Gobierno relacionadas con el turismo, presentada por el Grupo Parlamentario Mixto.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Turno de defensa del Grupo Parlamentario Mixto. Tiene la palabra el Sr. Gómez.

EL SR. GÓMEZ GONZÁLEZ: Muchas gracias Sra. Presidenta. Señorías.

Buenas tardes a todos. La semana pasada preguntábamos al Consejero acerca de la situación de las páginas Web institucionales del Gobierno de Cantabria. Y todo esto tenía como origen la famosa noticia que surgió unos días antes de FITUR sobre la página de turismo del ayuntamiento de Santander.

Página que fue lamentablemente noticia y que abrió titulares de prensa, incluso a nivel nacional por la traducción un tanto particular que hacía de los contenidos de turismo en la capital de Cantabria.

Y con motivo de esa noticia en Ciudadanos, nos preguntamos: cómo, en qué situación estaban las páginas Web o el resto de páginas Web institucionales de nuestra región. Concretamente, aquellas que dependen del Gobierno de Cantabria.

Lo que comprobamos es que en su inmensa mayoría no estaban traducidas y que algunas de las traducciones que había en esas páginas incluso la de turismo, la de turismo de Cantabria, pues eran también dudosas. No les voy a repetir lo que ya hablamos la semana pasada ni voy a dar vueltas a la traducción que comenté la semana pasada porque creo que quedó bastante claro en que términos estaba y donde está el error. Creo.

En cualquier caso sí me gustaría repasar en que situación se encuentran las páginas relacionadas o equivalentes de otras Comunidades autónomas. Que pueden ya digo, servir de ejemplo de cara a nuestro caso.

En este caso he profundizado un poco más y he buscado más páginas para comprobar si había alguna que se encontraba en la misma tesitura que la nuestra de Cantabria.

En Asturias, la página de turismo de Asturias traducida al inglés, francés, alemán, italiano y portugués, no con el Google Translate sino traducida toda la página completa.

En turismo de Euskadi, al euskera, inglés, francés, alemán, chino, japonés, ruso y portugués.

Castilla y León, a inglés y francés. La Rioja: inglés, francés, alemán y chino. Galicia: en gallego, inglés, francés, alemán, portugués e italiano. Extremadura, que es una Comunidad que está creciendo bastante en turismo, pero que lo tenía o en cuanto a números viene bastante atrás, y siempre suele salir por debajo de Cantabria, está traducida al inglés. Murcia: inglés, francés y alemán. Y aquí destaco la página del turismo de Caravaca que compite o competía a lo largo de este año con Cantabria Año Jubilar está traducida también al inglés.

Y todo eso llama la atención si lo comparamos, ya digo con las páginas dependientes del Gobierno de Cantabria, donde la semana pasada discutíamos principalmente acerca del turismo de Cantabria; que sí es cierto que está traducida al menos su página principal tanto a inglés como francés, en un primer nivel que era también motivo de discusión la semana pasada, sí está hecha la traducción pero cuando después se pretende abordar los contenidos puede despistar un



poquito porque la traducción se mantiene o puede uno ver que sigue traduciéndose al inglés, pero ya no es a través de una traducción de la página en sí sino a través de la herramienta Google.

Y con permiso de todos los presentes, vuelvo otra vez al ejemplo. Esta es la página de turismo de Cantabria, la versión en castellano que da lugar a confusión y no es una cuestión tampoco de ser pejiguero pero da lugar a confusión porque la parte de arriba aparece la barrita de la herramienta Google de traducción.

Pero aún así tenemos nuestra versión en inglés, versión en inglés que efectivamente aparece y si vamos a alguno de los aspectos que queremos buscar, se mantiene esa traducción; ese es el primer nivel que está traducido y aquí es donde llega el problema y es cuando queremos entrar a un segundo nivel al contenido en cuestión, que es: o bien en el caso del Camino Lebaniego donde directamente no está traducido, o en otros ejemplos donde ya la traducción se hace con la herramienta Google.

Y aquí es donde ya nos podemos encontrar esas traducciones en ocasiones graciosas, en otras no tanto, depende de lo que cada uno o del sentido del humor que tenga cada uno el día que lo vaya a buscar. Y en el fondo -ya digo- lo que transmite es falta de profesionalidad a la hora de llevar adelante estas traducciones.

Pero no solamente pasa con la web de Turismo de Cantabria, la del Año Jubilar -como digo- no está traducida directamente, la de Cabárceno tampoco está traducida, la de Alto Campoo tampoco está traducida. Y si vamos al resto de páginas relacionadas con el Turismo de Cantabria tampoco están traducidas.

Pero si ustedes se fijan en la moción que hemos presentado, lo que pedimos en primer lugar es revisar y actualizar las páginas web institucionales para corregir estos pequeños errores, que no ocurra como los ejemplos que poníamos la semana pasada, que se traduzcan nombres propios, etc. y que lleven a confusión. Aunque ya he visto que ha habido algunos arreglos, lo cual me llena de satisfacción, no tanto de orgullo porque no tenían que haberse producido en un inicio ¿verdad?

Pero por otro lado también pedimos traducir la totalidad de los contenidos de las páginas web del Gobierno de Cantabria con proyección internacional.

Y aquí voy a hacer un breve paréntesis porque, por ejemplo, cuando uno mira la página web de SODERCAN, se da cuenta que no está traducida tampoco. Y habida cuenta de lo que hemos hablado de la internacionalización en SODERCAN en toda la legislatura, me llama la atención que no tengamos esa página traducida. Cuando se supone quizá o debiera ser que SODERCAN no solamente debe de ayudar a las empresas de Cantabria a salir al mundo, sino también a buscar inversión en el extranjero.

¿Cómo va a buscar inversión en el extranjero, si no tiene acceso para ello, o si no habilita otros idiomas? Quizás ¡hombre! si lo restringimos solamente a los países de habla hispana, podríamos tener una solución, pero entonces también nos podemos preguntar qué papel juega internacionalización dentro de SODERCAN.

En definitiva, lo que pedimos es esto, como comenté la semana pasada, esto es imagen de Cantabria hacia el exterior, transmite o no en este caso la profesionalidad del Gobierno de Cantabria a la hora de promocionar el turismo de nuestra Región. Y entiendo, como suele decir el Sr. Igual, esto entiendo que es una moción muy aprobable y estoy convencido de que todos ustedes van a ver esta necesidad, no en vano, el turismo es un motor importante de nuestra Región.

Muchas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias Sr. Gómez.

Turno de fijación de posiciones. En primer lugar tiene la palabra el Grupo Mixto, el Sr. Carrancio.

EL SR. CARRANCIO DULANTO: Muchas gracias Sra. Presidenta.

Bueno, yo creo que la semana pasada durante la interpelación vimos exactamente qué ocurriría cuando un turista un tanto precipitado o vago entra a la página y lo primero que ve evidentemente es enlace con Google. A partir de ahí el desastre está garantizado.

Sí es cierto que si bajas en la página hacia abajo hay un faldón con dos entradas, una en francés y otra en inglés, no tiene simplemente la banderita, tiene su propia entrada en el idioma respectivo, el problema -se acaba de decir en esta Tribuna- es que una vez que entras en la página, luego a través de los enlaces puedes acabar otra vez hablando en castellano. Y ¡hombre!, si el turista ha entrado en la página en inglés es porque no domina el castellano. No tiene mucho sentido.



Es verdad también que es cuando menos sorprendente que solamente se haga en francés y en inglés. Ya sabemos que la semana pasada el Consejero nos dio una explicación de porqué no está hecha en alemán, sobre los usos que tienen los turistas alemanes a la hora de venir de turismo. Yo creo que ¡hombre! no vendría mal tenerlo en alemán y en algún otro idioma más.

En definitiva, la página no es un desastre como la de Santander, pero es cierto que tiene fallos como el que puede llevar a textos a castellano y hay fallos en diferentes páginas como que no están traducidas a los idiomas de los turistas que se pretende atraer.

Yo creo que sí, que no estaría mal complementarlo y por lo tanto voy a votar a favor.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias Sr. Carrancio.

Grupo Parlamentario Podemos Cantabria. Tiene la palabra José Ramón Blanco.

EL SR. BLANCO GUTIÉRREZ: Gracias Sra. Presidenta.

La verdad, Señorías, que he revisado prácticamente todas las Web que dependen de las diferentes Consejerías del Gobierno de Cantabria; porque es al fin y al cabo lo que pide la moción que presenta Ciudadanos y me he llevado una sorpresa. Una sorpresa que puedo decir que es desagradable, la verdad, y no sé por dónde empezar a analizar las Web de Cantabria.

Bien es cierto que antes de entrar en idiomas, quisiera detenerme en este -y me gustaría que estuviese el Consejero para darle el informe que he preparado- porque la del Turismo de Cantabria, la he pasado el test de accesibilidad Web. Es un estándar que se otorga a las páginas Web que son accesibles.

Antes de entrar en otros idiomas hubiera estado bien que la Web del turismo de Cantabria fuera accesible para los que tienen algún problema para ver las páginas Web. Y el resultado del test es catastrófico; más de 892 advertencias de inaccesibilidad, de las cuales 54 dice que son críticas, es decir que son absolutamente inaccesibles. Eso es la Web del Turismo de Cantabria.

A lo que hay que añadir que este Parlamento, si mal no recuerdo, presentó una moción, mi Grupo Parlamentario, que defendió mi compañero Alberto Bolado, sobre el Turismo accesible aquí en Cantabria. Pues que la Web del Turismo de Cantabria sea absolutamente inaccesible; es más, hicimos una prueba mi compañero Alberto y yo, él me iba cantando lo que él estaba viendo en la Web y era totalmente diferente a lo que yo sí veía en la página Web. Así que... Luego le dejaré en el escaño, se lo daré al Presidente o al Consejero de Presidencia para que se lo traslade. Porque está detallado todo el informe de dónde está la inaccesibilidad de la página Web del Turismo de Cantabria. Y luego continúo con esta página Web.

Como la moción pide revisar todas, yo me las he revisado como seguramente ha hecho el Sr. Gómez, por lo que he entendido. Y la sorpresa ha sido la de SODERCAN, efectivamente, que la propia Consejera nos dice que es la apuesta de la internacionalización. Evidentemente no está... ni siquiera traduce, carece del acceso del traductor de Google. Ni en otros idiomas, etc., etc.

Pero bueno, dije: la de SODERCAN... Vamos a la otra pata de la industria de Cantabria, que es la Consejería de Industria, que posiblemente podamos ver si la Consejería de Industria sí apuesta por esa internacionalización. Tampoco. Ni siquiera el enlace a Google translator, o el de Microsoft o el que fuere.

Pero así me pasa con todas. Educación, que aunque no tenga una proyección internacional, bien es cierto; pero EduCantabria, que exige a nuestros profesores un B2, por ejemplo, no tiene traducción.

O Medio Rural, que la alimentación, bien que el mundo ganadero es más nuestro, pero la alimentación se está haciendo una política de internacionalización, de sacar nuestros productos al exterior. Solo en castellano.

El Servicio Cántabro de Salud, solo en castellano. Y así todas.

Mira, transportes de Cantabria, por ejemplo, que también depende de la Consejería del Sr. Martín, sí tiene la calificación de doble A, que es la de accesibilidad. De hecho, lo pone bien. De hecho utiliza la etiqueta del TAW, del TAW para decirlo, que es accesible. Pero ¡claro! das a la etiqueta de inglés y ahí hace un spanglish, frases completas en inglés, frases completas en español. O sea, y así podíamos estar con otras Consejerías.

Por ejemplo, tengo aquí al Sr. De la Sierra delante: la Dirección General del Protección Civil y Emergencias está solo en castellano. Una web que podría ser necesaria para algún turista.



Carreteras de Cantabria, que no está el Sr. Mazón, solo en castellano. Y es una web muy útil si vas a viajar por las carreteras de Cantabria.

Cultura. Sr. Mañanes, la web de Cultura de Cantabria carece también de traductor, etc., etc. Ya no es que esté en inglés, sino que ni siquiera está el enlace a los traductores que decíamos. O el propio Palacio de Festivales, que ese sí tiene una visión muy internacional. De hecho se celebra el Festival Internacional. Pues carece de traductor, etc., etc. Y así podemos estar.

La verdad es que analizando las páginas web del Gobierno de Cantabria, me llevo a la conclusión de lo que hacen es una apuesta por el castellano, más que otra cosa; ya que fracasó el Proyecto Comillas, pues vamos a apostar por el castellano en las páginas web. Podría ser una buena excusa, pero no.

Volviendo al Gobierno, al turismo de Cantabria, es una chapuza. Es una chapuza. Tres dominios, decía el otro día el Consejero; el punto com, el punto fr -el de Francia- y el punto uk -el del Reino Unido-.

Y aquí sí tengo curiosidad y voy a continuar y voy terminando; no sé si me da tiempo a todo, pero bueno. Tengo curiosidad por escuchar al Partido Popular, la posición del Partido Popular; porque algo tiene que ver con esta chapuza de las páginas web de turismo de Cantabria. Tengo curiosidad por ver qué dice el Partido Popular. Porque fue una chapuza que ya estaba entonces y lo que hizo este Gobierno fue no hacer absolutamente nada.

Y voy terminando. Lo de los tres dominios es muy sencillo. Cualquier página web, si entramos en Google.com o en Microsoft.com, u otras tantas de proyección internacional, no tienen dominios para todo...

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Sr. Blanco.

EL SR. BLANCO GUTIÉRREZ: Termino Sra. Presidenta. Tu entras y es una programación muy básica de capas; que es capa de lo que tu ves, capa idiomas, etc., etc. Y es así como tendrían que estar hechas.

Por lo tanto, mucho me temo Sr. Gómez que la del tercer punto -y voy a apoyar esta moción- pero el tercer punto no se va a hacer un pequeño acuerdo posible.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Sr. Blanco

EL SR. BLANCO GUTIÉRREZ: Porque esto requiere un cambio de diseño absoluto, tanto para la accesibilidad como para la programación de todos los idiomas que o del idioma en inglés que desgraciadamente este web o estas webs no cumplen.

Muchas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias Sr. Blanco.

Por el Grupo Parlamentario Socialista tiene la palabra D. Víctor Casal.

EL SR. CASAL GUILLÉN: Muchas gracias Presidenta.

Señorías, nos encontramos ante una moción del más mínimo sentido común que busca que los contenidos de las webs institucionales estén traducidos, por lo menos los que tengan proyección internacional, traducidos como mínimo al inglés.

Pero una traducción bien hecha, no como aquella que costó a los santanderinos el escarnio internacional, sobre todo nacional, aquella obra magna de la concejala de turismo que se vanagloriaba de haber traducido la página web del ayuntamiento a nada menos que siete idiomas y lo único que había hecho era habilitar siete botones para pasar el traductor de Google de uno a otro.

Por cierto, después de esa chapuza, la concejala sigue en funciones, nadie le ha dicho nada. Lo cual dice muy poco de la gente que gobierna el ayuntamiento de Santander.

Obviamente desde el Grupo Socialista vamos a apoyar que esto se lleve a cabo allí donde no se ha hecho antes para que las páginas web de turismo tengan que traer la verdadera vocación que deben de tener.

De momento, el Gobierno ya cuenta con Webs de promoción turística en dos de los tres idiomas más hablados del mundo: español e inglés. Que le recuerdo que el español es el segundo idioma más hablado del planeta, con lo cual algo de proyección tiene nuestro idioma. Y además de esto el francés, y más que traducidos sus contenidos son páginas elaboradas y adaptadas al uso y costumbre de esos idiomas, no pasados por el filtro de Google.



Si bien es cierto que la versión en castellano tiene habilitada la pestaña de ese traductor en la esquina superior derecha para que cada cual, bajo su propia responsabilidad, traduzca la página. Y también lo es que el Gobierno -como anunció el Consejero el pasado lunes- tiene habilitadas dos páginas institucionales bien traducidas que son las que utiliza para esta proyección internacional.

Páginas que cierto es también son diferentes a las de turismo de Cantabria y todavía cuentan con alguna laguna que hay que subsanar, y lo ha dicho el Sr. Gómez; por ejemplo que si algún internauta prosigue en su navegación y pulsa alguno de los enlaces a otras páginas, como puede ser la propia del turismo de Cantabria, ésta le da saltar de forma automática al traductor de Google porque no está traducida.

Y por cierto, Sr. Gómez, aquí aparece St. James Way como Camino Lebaniego; lo decía usted también el lunes pasado y usted se enorgulleció del conocimiento de cultura universal que tiene y de hablar alemán e inglés. Debería saber que ese nombre, el de St. James Way, es el que tiene en todo el ámbito anglosajón, se llama así quizá por un error de traducción en su día que se tradujo Jacob como Jacobo o Santiago en castellano y como James en inglés.

Por tanto, como decía, el Camino Lebaniego, al ser una parte de ese camino en el norte es lógico que reciba ese nombre; no es una errata como usted daba a entender el pasado lunes, salvo que usted no quiera decir que el verdadero nombre que debiera recibir es: Lebaniegos Way, y eso todavía sonaría bastante peor.

En lo demás, estoy de acuerdo con lo que dijo. Si pulsamos el enlace, nos lleva a la página del Camino Lebaniego que sigue sin traducción oficial, pero con la pestaña habilitada de la traducción oficiosa.

No voy a alargar mucho más la intervención, porque tampoco creo que sea un tema que merezca mucho más debate, lo único que desde el Grupo Socialista reconocemos que a pesar de contar con buenas páginas en inglés y francés, para la difusión de nuestra Comunidad Autónoma en el exterior existen algunas carencias en cuanto a la traducción de algunos contenidos de otras páginas web a las que nos redirigen.

Por tanto, consideramos oportuna la moción y votaremos a favor de la misma.

Muchas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias Sr. Casal.

Por el Grupo Parlamentario Regionalista tiene la palabra D.^a Ana Obregón.

LA SRA. OBREGÓN ABASCAL: Muchas gracias Presidenta. Buenas tardes, Señorías.

Bueno, pues estamos debatiendo una moción subsiguiente a una interpelación por la que el Grupo Ciudadanos pedía revisar y actualizar el contenido de las webs institucionales del Gobierno; yo creo que pone las relacionadas con el turismo, aunque aquí se ha hablado de otras. Lo que se pide es la traducción de su contenido, al menos al idioma inglés en el menor plazo posible.

Bueno, yo creo que la postura del Grupo Regionalista ya quedó clara en la pasada semana en la intervención del Consejero, cuando dijo al final de su intervención: que asumía ese compromiso de revisar y de hacer revisar por parte de un profesional el contenido de las páginas web.

Pero bueno, lo primero que debemos decir para centrar un poco el debate es que esta propuesta; bueno, surge por supuesto debido al error que se produce en la traducción de la página del Ayuntamiento de Santander; pero se traslada a la página del Gobierno de Cantabria porque se accede a la traducción a través de la herramienta del traductor de Google.

Y como ya se ha dicho aquí la pasada semana, el Gobierno de Cantabria trabaja con la página: Turismodecantabria.com, que es una página de ámbito nacional; es decir, está enfocada al mercado nacional. Pero esa página dispone de la misma página con la extensión: UK, para Gran Bretaña y FR, para Francia. Esto, lo que beneficia es el posicionamiento de esa página precisamente en esos países, en Francia e Inglaterra.

Sí que es cierto que la página dispone de contenidos que únicamente se encuentran en castellano y que son los referidos a entradas de información diaria o semanal, referido generalmente a eventos. Pero es verdad que esto también sucede con otras páginas como las que citó aquí el Portavoz de Ciudadanos la pasada semana, hablaba por ejemplo de Castilla y León. Yo he estado mirando en la página y tienen un apartado que se llama "qué está pasando ahora" que bueno también acabas entrando en los eventos y finalmente el contenido también está en castellano.

También he mirado en la página de turismo de Burgos y sucede lo mismo, que aunque el contenido general está en inglés, porque permite la traducción al inglés y al francés, cuando se entra por ejemplo en el contenido de algún monumento o museos más característicos de la zona pues también el contenido está únicamente en castellano. Lo cual



quiere decir que no es un error aislado de Cantabria; pero bueno, es cierto que debemos evitar sobre todo que se produzca nuevamente un bochorno como el que tuvo lugar a raíz de la traducción de la página Web de Santander y, bueno, pues sobre todo que el Gobierno se plantea como objetivo dar un paso más.

En ese sentido, decir que hasta ahora el Gobierno pues ha venido trabajando con una estrategia por la que perseguía atraer a nuevos turistas internacionales, para luego hacer una venta de los productos locales ya aquí. Así se vendería digamos productos como las instalaciones de CANTUR, el Soplao, etc.

Pero vuelvo a decir, es hora de plantearse dar un paso más. Y en ese sentido, el Gobierno de Cantabria ya ha asumido ese compromiso, para que el contenido de las páginas Web sea traducido al menos a inglés y francés y que ese contenido sea supervisado precisamente por profesionales.

Decir que el Gobierno si ha venido trabajando en esa estrategia es porque el perfil, digamos, de turista más atractivo es precisamente el internacional, ya lo dijo aquí el Consejero la semana pasada y lo ha dicho en más ocasiones, pero es un perfil, que bueno, en general dobla...; o sea, su consumo medio supera al nacional. En algunos casos, como ocurre con el turista alemán, incluso dobla el consumo que realiza el turista nacional y además realiza una estancia más larga, más días en Cantabria.

Bueno, eso hace que los objetivos del Gobierno sean precisamente aumentar el periodo medio de estancia, al tiempo que atraer nuevos y más turistas internacionales. Son además dos objetivos que llevaba el Partido Regionalista en programa electoral. Y sobre los que se viene trabajando desde principios de esta legislatura.

Y yo creo que, bueno, que se viene cosechando en ese sentido buenos resultados, ya se ha registrado un incremento en el número de viajeros internacionales del 27 por ciento. Y en las pernoctaciones extranjeras también del 28,5 por ciento. Son dos datos que superan la media nacional.

Bueno, si analizamos un poco las fuentes de información sobre Cantabria, pues vemos que los turistas que vienen a Cantabria; una parte importante conoce. por ejemplo en el caso de Reino Unido, conoce Cantabria a través del Facebook. Aquí cabe destacar la campaña que realizó el Gobierno de Cantabria en Reino Unido, con el tema del Banco Santander.

Bueno, en general yo creo que aunque usted, Sr. Rubén Gómez, no sé por qué continúa diciendo que los datos de turismo no son buenos, pero yo creo que bueno, pues los datos del ICANE son claros y que la evolución en general en Cantabria está siendo muy buena. O sea, se han abierto nuevas rutas de conexión aérea, las pernoctaciones han aumentado casi un 30 por ciento, el incremento de viajeros también entre 2015 y 17 ha superado e 32 por ciento. Y bueno, como digo en general los resultados son bastante buenos.

En esa misma sintonía vamos a aceptar esta propuesta, vamos a votar a favor de la moción. Pero queríamos hacer un último matiz que creemos que es importante y es que no se deben olvidar tampoco las páginas Web de ayuntamientos de referencia, porque también son reflejo de la Comunidad Autónoma; el Ayuntamiento de Santander u otros ayuntamientos importantes para el turismo también deberían llevar a cabo la traducción de sus contenidos al menos al inglés.

Muchas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Muchas gracias Sra. Obregón.

Por el Grupo Parlamentario Popular tiene la palabra D. Santiago Recio.

EL SR. RECIO ESTEBAN: Buenas tardes. Gracias Sra. Presidenta.

Bueno, en primer lugar decir que vamos a apoyar la moción, como ya le hice saber anteriormente, para decirle al Sr. Blanco que todo es mejorable. Todo es mejorable, incluso quien empezó con estas páginas Web, pues en su día por satisfecho, pero los tiempos cambian y todo hay que mejorar.

Al Sr. Casal, chapuzas, yo estoy viendo todos los días aquí, en este banco al rey de las chapuzas, del Sr. Consejero Martín. Y todavía le sigo viendo, ¡eh!; usted que decía no sé qué de chapuzas del Ayuntamiento de Santander.

Bueno, como decía antes vamos a apoyar la moción, porque consideramos que es una moción sensata y de sentido común. Y como decía, todo es mejorable y por lo tanto estamos totalmente de acuerdo.

Ahora, que vengamos aquí a presumir de los resultados turísticos, pues deja mucho que desear, más que nada porque están viviendo exclusivamente de las rentas este Gobierno, de las rentas y de la situación internacional.



La situación internacional está favoreciendo la llegada de turistas extranjeros a España. Y por lo tanto, algo nos tenía que tocar a nosotros.

Pero esto se va a acabar. Se va a acabar cuando se establezca la situación en otros países competidores con España, y el Gobierno no está preparando para ello el camino.

Este Gobierno, no tiene un proyecto turístico de excelencia para la Región. Y por lo tanto tampoco un proyecto de promoción con calidad que nos lleve a captar ese tipo de turistas. No hay ni un solo proyecto turístico que haya parido este gobierno, ni uno solo en marcha. Está dando continuidad a lo ya empezado y si algo ha hecho que ha apostado por el Año Jubilar, lo que queda en la sociedad es que la gestión ha sido un auténtico desastre.

Saben que ha sido una gestión oscurantista, llena de cláusulas de confidencialidad y de falta de transparencia. Y nosotros necesitamos destacar por encima de la media para poder tener futuro, un futuro halagador turísticamente.

Para eso tenemos la materia prima, que es la Región que nos acoge. Tenemos que mejorar el proceso de transformación; o sea, a la hora de crear producto y luego saber venderlo. Y eso se consigue con una buena promoción, sobre todo en los nuevos canales de comunicación y directo al consumidor de cada producto concretamente.

Para ello, tendrían que poner en marcha una promoción en manos de los profesionales de dentro y de fuera de CANTUR; de dentro porque hay muy buenos profesionales pero también de fuera.

Y no dejarlo en manos como lo han dejado del Presidente en sus apariciones de televisión, que el único objeto que persiguen es la promoción personal y preparar el camino para la venta del próximo libro, que el negro ya lo tiene en marcha y que pronto va a salir al mercado. Pero poco favor hace a Cantabria, a la promoción turística de Cantabria.

Muchísimas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias, Sr. Recio.

Sr. Gómez. Tiene la palabra el Sr. Gómez para fijar definitivamente su posición.

Señorías, hablen un poquito más bajo por favor.

EL SR. GÓMEZ GONZÁLEZ: Muchas gracias Sra. Presidenta. Señorías.

En primer lugar, agradecer a todos los portavoces su apoyo a la moción. Se nos ha ido al final un poquito el debate de lo que íbamos; si me permiten voy a volver otra vez a centrarme. Aunque no sin hacer al menos un comentario. Porque yo en esta ocasión no he hablado de los datos de turismo, Sra. Obregón; ya sé que a ustedes les ofende cuando saco datos del ICANE; los datos son los que son. Esas gráficas que ha enseñado a vuela pluma también me las pasó el Consejero y un día si quiere debatimos sobre ellas y sobre lo que dicen esas gráficas.

Yo, en cualquier caso me mato con la razón, si ustedes están satisfechos con los datos, yo no digo que no lo esté. Lo que digo es imagínense si además hicieran algo, sería la leche, sería brutal; estaríamos a la cabeza del turismo en España y no sobre la media; ese es el matiz que le hago.

Sobre lo que ha dicho de los ayuntamientos, la semana pasada lo comenté; ni el Ayuntamiento de Torrelavega, ni el de Santander, ni la página de turismo de Santander, ni la página de turismo de Santillana por ejemplo, ni el más tienen traducción al inglés. Y estoy de acuerdo con usted en que también a nivel municipal se debiera dar esa traducción. Pero bueno, aquí como estamos en el Parlamento y yo la labor de control la ejerzo sobre el Gobierno me centro en el Gobierno.

Y sobre lo de Santander, me da mucho miedo pedirles que traduzcan algo visto cómo lo hicieron en su día, no se lo voy a negar.

Sr. Casal, tiene usted razón en cuanto a lo que nos ha explicado aquí del nombre del Camino Lebaniego, que dentro de esta traducción, porque ustedes se empeñan en decirnos que bueno que tampoco está tan mal. No, no, vamos a ver, hay algunas páginas que sí están traducidas y cuando uno entra a la información dejan de estar traducidas y se va a la traducción con herramienta Google. Y ahí nos encontramos con que el Año Jubilar ya es Jubily Year Lebaniego, nos encontramos con que es Lebaniegos Road, el Camino Lebaniego, o Cantabrias Way. Eso también aparece ahí traducido.

Entonces, oiga, Sr. Casal, yo le valoro mucho lo que usted dice pero esto aparece en la página Web, no es cosa mía, es cosa de la traducción. Porque lo que está traducido es la superficie, es la carátula; los datos, lo que la gente entra a ver de la página, no está desgraciadamente traducido.



No puedo dejar pasar sin que por ejemplo me llame la atención que la semana pasada se nos ha hecho llegar el proyecto de La Pasiega en formato PDF... -perdón- en formato PowerPoint. Y me llamó la atención que las palabras que se utilizaban en ese proyecto, que espero poder hablar largo y tendido de él a lo largo de lo que queda de legislatura, era que al puerto no se le podía seguir ganando terreno al mar, sino que tenía que usarse el *hinterland*. ¡Claro! yo cuando vi eso di un respingo de mi asiento; -digo- vaya, no están traducidas las páginas web pero sin embargo para el proyecto de La Pasiega sí utilizamos una palabra en alemán; *hinterland*: tierra del interior, para los que no lo conozcan.

En cualquier caso, Mister White, le agradezco el apoyo; estoy totalmente de acuerdo con usted en lo que ha transmitido -voy terminando-. Yo, la apuesta por el castellano la secundo; la secundo, por supuesto, faltaría más. Pero estoy de acuerdo con usted, esto es total y absoluta dejadez.

¿Y se puede mantener así? Hombre, pues tampoco pasa nada. No es grave. Pero ¡ojigan! esto es nuestra imagen al exterior. Todo lo que hagamos aquí va a ayudar a que venga gente del extranjero, pero sobre todo a que se sientan cómodos y a gusto en Cantabria y tengan donde informarse. Y por tanto entiendo que si lo que queremos transmitir es que somos una tierra como somos, acogedora, que queremos buscar y queremos que vengan extranjeros a nuestra región y que estén lo más cómodos posibles. Y queremos transmitir profesionalidad, lo mínimo es este detalle. Lo mínimo.

Agradezco profundamente el apoyo de todos los Grupos muchas gracias.

LA SRA. PRESIDENTA (Gorostiaga Saiz): Gracias Sr. Gómez.

Señorías, votamos la moción 75.

¿Votos a favor? No hay votos en contra ni abstenciones.

Queda aprobada por unanimidad con treinta y cuatro votos a favor.